Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (EHS) č. 404/93

z 13. februára 1993

o spoločnej organizácii trhu s banánmi

(UL L 47 , 25.2.1993, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Komisie (ES) č. 3518/93 z 21. decembra 1993,	L 320	15	22.12.1993
►**M2**	Nariadenie Rady (ES) č. 3290/94 z 22. decembra 1994	L 349	105	31.12.1994
►**M3**	Nariadenie Rady (ES) č. 1637/98 z 20. júla 1998,	L 210	28	28.7.1998
►**M4**	Nariadenie Rady (ES) č. 1257/1999 zo 17. mája 1999	L 160	80	26.6.1999
►**M5**	Nariadenie Rady (ES) č. 216/2001 z 29. januára 2001,	L 31	2	2.2.2001
►**M6**	Nariadenie Rady (ES) č. 2587/2001 z 19. decembra 2001,	L 345	13	29.12.2001

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

Táto konsolidovaná verzia obsahuje odkazy na európsku účtovnú peňažnú jednotku a/alebo ecu, ktoré sa od 1. januára 1999 rozumejú ako odkazy na euro – nariadenie Rady (EHS) č. 3308/80 (Ú. v. ES L 345, 20.12.1980, s. 1) a nariadenie Rady (ES) č. 1103/97 (Ú. v. ES L 162, 19.6.1997, s. 1).

▼B

NARIADENIE RADY (EHS) č. 404/93

z 13. februára 1993

o spoločnej organizácii trhu s banánmi

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej články 42 a 43,

so zreteľom na Protokol o colnej kvóte pre dovozy banánov, ktorý tvorí prílohu Vykonávacieho dohovoru o pridružení zámorských krajín a území spoločenstva, ustanovený v článku 136 zmluvy, najmä na jeho odsek 4,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže fungovanie a rozvoj spoločného trhu s poľnohospodárskymi výrobkami musí sprevádzať zavedenie Spoločnej poľnohospodárskej politiky, najmä vrátane spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov, ktorá môže mať rôzne formy v závislosti od výrobkov;

keďže v súčasnosti v členských štátoch spoločenstva, ktoré produkujú banány, existujú organizácie národných trhov, cieľom ktorých je zabezpečiť, aby výrobcovia mohli poskytovať svoje výrobky na národnom trhu a získať výnosy v súlade s nákladmi na pestovanie; keďže tieto organizácie národných trhov zavádzajú kvantitatívne obmedzenia, ktoré bránia dosiahnutiu jednotného trhu s banánmi; keďže niektoré členské štáty, ktoré neprodukujú banány, poskytujú preferenčné odbytiská pre banány zo štátov africkej, karibskej a tichomorskej oblasti (AKT), zatiaľ čo iné členské štáty majú liberálne pravidlá pre dovoz, ktoré v jednom prípade dokonca zahŕňajú privilego- vanú colnú situáciu; keďže tieto rozdielne úpravy bránia voľnému pohybu banánov v spoločenstve a vykonávaniu spoločných úprav pre obchodovanie s tretími krajinami; keďže na účely dosiahnutia jednotného trhu musí vyvážená a pružná spoločná organizácia trhu pre odvetvie pestovania banánov nahradiť rôzne vnútroštátne úpravy;

keďže, aby spoločenstvo mohlo rešpektovať preferenciu spoločenstva a jeho rôzne medzinárodné záväzky, táto spoločná organizácia trhu má umožniť predaj banánov vypestovaných v spoločenstve a banánov zo štátov AKT, ktoré sú tradičnými dodávateľmi na trhu spoločenstva, pričom sa majú zabezpečiť primerané výnosy pre výrobcov a primerané ceny pre spotrebiteľov bez narušenia dovozu banánov od dodávateľov z ostatných tretích krajín;

keďže s cieľom umožniť, aby boli na trh dodávané výrobky jednotnej a uspokojivej kvality pri riadnom zohľadnení miestnych špecifík a vypestovaných odrôd, a zabezpečiť predaj výrobkov spoločenstva za rentabilné ceny, ktoré zabezpečujú primerané výnosy, je potrebné zaviesť normy kvality pre čerstvé banány a ak je to potrebné, pravidlá predaja spracovaných výrobkov z banánov;

keďže s cieľom maximalizovať výnosy z banánov vypestovaných v spoločenstve by sa malo podporovať vytváranie organizácií výrobcov najmä prostredníctvom poskytovania štartovacej pomoci; keďže s cieľom zabezpečiť, aby takéto organizácie mali efektívnu úlohu pri kontrahovaní dodávok, ich členovia by sa mali zaviazať predávať celú svoju produkciu prostredníctvom organizácie; keďže by sa tiež malo povoliť aj vytvorenie iných druhov združení pozostávajúcich z organizácií výrobcov a zástupcov ostatných etáp produkcie; keďže neskôr by sa mali definovať podmienky, za ktorých takéto združenia, zastupujúce rôzne aspekty odvetvia pestovania banánov, môžu prijímať opatrenia vo všeobecnom záujme a rozšíriť svoje pravidlá na nečlenov na miestnej

([1]) Ú. v. ES C 232, 10.9.1992, s. 3.
([2]) Ú. v. ES C 21, 25.1.1993.
([3]) Ú. v. ES C 19, 25.1.1993, s. 99.

▼B

alebo regionálnej úrovni; keďže s takýmito organizáciami by taktiež bolo možné konzultovať, ak budú vypracované rámcové programy, pričom môžu hrať aktívnu úlohu pri vykonávaní štrukturálnych opatrení zavedených ako súčasť organizácie trhu;

keďže majú byť zmiernené štrukturálne nedostatky, ktoré obmedzujú konkurencieschopnosť produkcie spoločenstva, predovšetkým s cieľom zvýšiť produktivitu; keďže majú byť ustanovené programy na dosiahnutie tohto cieľa v každom výrobnom regióne na základe podporných rámcov spoločenstva prostredníctvom spolupráce medzi Komisiou a národnými a regionálnymi orgánmi, ako aj s rôznymi druhmi organizácií v uvedenom odvetví, ktoré majú byť čo najužšie zapojené do prípravy opatrení, ktoré majú byť zavedené;

keďže organizácie národných trhov doposiaľ umožňovali národným výrobcom banánov získať z trhu primerané výnosy na krytie ich výrobných nákladov; keďže zavedenie organizácie trhu nemá dostať výrobcov do horšej situácie ako v súčasnosti a keďže je pravdepodobné, že sa tým zmenia úrovne cien na týchto trhoch, je potrebné zabezpečiť náhradu na krytie strát výnosov, ktoré môžu vyplynúť z vykonávania nového systému, s cieľom umožniť pokračovanie produkcie spoločenstva pri nákladoch, ktoré zahŕňa špecifická štrukturálna situácia tak dlho, kým nebude zmenená vykonanými štrukturálnymi opatreniami; keďže je potrebné zabezpečiť úpravu pomoci tak, aby zohľadňovala zvýšenú produktivitu a trendy v rôznych kvalitatívnych kategóriách;

keďže v určitých veľmi malých regiónoch spoločenstva, kde sú podmienky obzvlášť nevhodné na produkciu banánov, pričom lepšie vyhovujú alternatívnym plodinám, treba podporovať definitívne ukončenie pestovania banánov prostredníctvom odmeny za ukončenie pestovania banánov; keďže s cieľom obmedziť náklady na túto operáciu treba čo najskôr vykonať vyklčovanie;

keďže prognóza bilancie dodávok vypracovaná každý rok má vyhodnotiť perspektívu produkcie a spotreby v spoločenstve; keďže má byť možné prehodnotiť túto bilanciu počas roka vzhľadom na okolnosti vrátane špecifických klimatických udalostí;

keďže s cieľom zabezpečiť uspokojivý predaj banánov vypestovaných v spoločenstve a výrobkov s pôvodom v štátoch AKT v rámci dohovorov z Lomé pri čo najväčšom udržaní tradičných obchodných modelov treba zabezpečiť ročné otváranie colnej kvóty; keďže na jednej strane by dovozy banánov z tretích krajín podliehali clu 100 ECU na tonu, čo zodpovedá súčasnej sadzbe podľa Spoločného colného sadzobníka, a na druhej strane dovozy netradičných AKT banánov by podliehali nulovému clu v súlade s uvedenými dohovormi; keďže je potrebné zabezpečiť prispôsobenie výšky colnej kvóty na základe zmien v dopyte spoločenstva zaznamenaných v prognóze bilancie dodávok;

keďže dovozy, ktoré nespadajú do colnej kvóty, musia podliehať dostatočne vysokým colným sadzbám s cieľom zabezpečiť, aby sa produkcia spoločenstva a tradičné množstvá z AKT predávali za prijateľných podmienok;

keďže tradičné dovozy AKT banánov nespadajú do bezcolnej tarifnej kvóty ako súčasť tradičných množstiev, ktorá zohľadňuje špecifické investície, ktoré už boli uskutočnené v rámci programov na zvýšenie produkcie;

keďže s cieľom zabezpečiť súlad s uvedenými cieľmi pri zohľadnení osobitných charakteristík predaja banánov treba pri spravovaní colnej kvóty rozlišovať na jednej strane prevádzkovateľov, ktorí predtým predávali banány z tretích krajín a netradičné AKT banány, a na druhej strane prevádzkovateľov, ktorí predtým predávali banány vypestované v spoločenstve, pričom má zostať dostupné množstvo pre nových prevádzkovateľov, ktorí nedávno začali obchodnú činnosť alebo majú začať obchodnú činnosť v tomto odvetví;

keďže s cieľom nenarušiť existujúce obchodné väzby a zároveň umožniť určitý rozvoj predajných štruktúr musí vydanie osobitných dovozných licencií každému prevádzkovateľovi pre každú uvedenú kategóriu vychádzať z priemerného množstva banánov predaných prevádzkovateľom za tri predchádzajúce roky, za ktoré sú dostupné štatistické údaje;

▼B

keďže pri prijímaní dodatočných kritérií, ktoré majú prevádzkovatelia dodržiavať, sa Komisia riadi princípom, podľa ktorého licencie musia byť udelené fyzickým alebo právnickým osobám, ktoré prevzali obchodné riziko predaja banánov, a potrebou zabrániť narušeniu bežných obchodných vzťahov medzi osobami na rôznych miestach predajného reťazca;

keďže pri zohľadnení predajných štruktúr členské štáty musia na základe postupov a kritérií prijatých Komisiou uskutočniť sčítanie prevádzkovateľov a zistiť predané množstvá, ktoré sa majú použiť ako podklad na vydávanie osvedčení;

keďže monitorovanie dovozov v rámci colnej kvóty vyžaduje systém dovozných licencií podporovaných zábezpekou;

keďže Komisia má byť schopná prijať primerané opatrenia na riešenie vážnych narušení alebo hrozby takýchto narušení, ktoré môžu ohroziť dosiahnutie cieľov článku 39 zmluvy;

keďže fungovanie organizácie trhu by bolo narušené poskytnutím určitej pomoci; keďže preto sa majú v odvetví pestovania banánov uplatňovať ustanovenia zmluvy, ktoré umožňujú posúdenie národnej pomoci poskytovanej členskými štátmi a zákaz pomoci, ktorá nie je v súlade so spoločným trhom;

keďže na uľahčenie vykonávania týchto ustanovení má byť zavedený postup zahŕňajúci úzku spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou v riadiacom výbore;

keďže spoločná organizácia trhov v odvetví pestovania banánov musí tiež primerane zohľadňovať ciele uvedené v článkoch 39 a 110 zmluvy;

keďže hrozí, že po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia nahradenie rôznych platných vnútroštátnych predpisov touto spoločnou organizáciou trhu naruší vnútorný trh; keďže Komisia má byť od 1. júla 1993 schopná prijať akékoľvek prechodné opatrenia potrebné na prekonanie problémov vykonávania nových úprav;

keďže rozsah nariadenia Rady (EHS) č. 1319/85 z 23. mája 1995 o presadzovaní dohľadu nad uplatňovaním pravidiel spoločenstva pre ovocie a zeleninu ([1]) má byť rozšírený na odvetvie pestovania banánov s cieľom umožniť kontroly, či sa dodržiavajú normy ustanovené pre banány podľa tohto nariadenia;

so zreteľom na sociálny, ekonomický, kultúrny a environmentálny význam pestovania banánov v regiónoch spoločenstva, ako sú francúzske zámorské departementy, Madeira, Azory, Algarve, Kréta, Lakónia a Kanárske ostrovy, ktoré majú ostrovný charakter, sú vzdialené a štrukturálne zaostalé, čo sa v niektorých prípadoch zhoršuje v dôsledku ekonomickej závislosti na pestovaní banánov;

keďže uplatňovanie tohto nariadenia má byť preskúmané po predbežnom období uplatňovania a pred skončením desiateho roku po nadobudnutí jeho účinnosti tak, aby mohli byť posúdené nové úpravy, ktoré sa majú uplatňovať po tomto dátume,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

▼M6

Článok 1

1. Týmto sa vytvára spoločná organizácia trhu s banánmi.

2. Táto organizácia sa týka nasledovných produktov:

KN kód	Opis
0803 00 19	Čerstvé banány, okrem plantejnov
ex 0803 00 90	Sušené banány, okrem plantejnov

([1]) Ú. v. ES L 137, 27.5.1985, s. 39.

▼**M6**

KN kód	Opis
ex 0812 95 90	Banány prechodne konzervované
ex 0813 50 99	Zmesi obsahujúce sušené banány
1106 30 10	Banánová múka, múčka a prášok
ex 2006 00 99	Banány konzervované v cukre
ex 2007 10 99	Homogenizované prípravky z banánov
ex 2007 99 39	Džemy, rôsoly, marmelády, pretlaky a pasty z banánov
ex 2007 99 58	
ex 2007 99 98	
ex 2008 92 59	Zmesi obsahujúce banány inak upravené alebo konzervované
ex 2008 92 78	
ex 2008 92 93	
ex 2008 92 98	
ex 2008 99 49	Banány inak upravené alebo konzervované
ex 2008 99 68	
ex 2008 99 99	
ex 2009 80 35	Banánová šťava
ex 2009 80 38	
ex 2009 80 79	
ex 2009 80 86	
ex 2009 80 89	
ex 2009 80 99	

3. Hospodársky rok trvá od 1. januára do 31. decembra.

▼**B**

HLAVA I

Spoločné normy kvality a predaja

Článok 2

1. Ustanovia sa normy kvality pre banány, ktoré majú byť dodávané spotrebiteľovi v čerstvom stave, okrem plantajnov, ktoré budú zohľadňovať rôzne vypestované odrody.

2. Taktiež sa ustanovia normy predaja pre spracované výrobky vyrobené z banánov.

Článok 3

1. Ak Komisia nerozhodne inak v súlade s postupom ustanoveným v článku 27, výrobky, pre ktoré boli ustanovené spoločné normy, sa môžu predávať v spoločenstve, len ak spĺňajú tieto normy.

2. Na účely určenia, či výrobky spĺňajú normy kvality, orgány určené členskými štátmi môžu vykonávať kontroly.

Článok 4

Normy kvality a predaja, etapy predaja, v ktorých výrobky musia spĺňať tieto normy, a opatrenia na zabezpečenie jednotného vykonávania ustanovení článkov 2 a 3 vrátane ustanovení týkajúcich sa kontrol budú stanovené v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

▼B

HLAVA II

Organizácie výrobcov a mechanizmy koncentrácie

Článok 5

1. Na účely tohto nariadenia „organizácia výrobcov“ je akákoľvek organizácia výrobcov zriadená v spoločenstve, ktorá:

a) je vytvorená samotnými výrobcami s cieľom:

— koncentrovať dodávky a regulovať ceny v etape výroby pre jeden alebo viaceré výrobky uvedené v článku 1,

— sprístupniť členským výrobcom primerané technické zariadenia na balenie a predaj príslušných výrobkov;

b) je schopná preukázať minimálny objem predajnej produkcie a minimálny počet výrobcov;

c) má pravidlá, ktoré obsahujú ustanovenia:

— ktoré vyžadujú, aby výrobcovia prostredníctvom organizácie predávali celú svoju produkciu výrobku alebo výrobkov, pre ktoré vstúpili do tejto organizácie,

— ktoré umožňujú výrobcovi kontrolu organizácie a jej rozhodovacích postupov,

— ktoré sankcionujú akékoľvek porušenie pravidiel ustanovených organizáciou členskými výrobcami,

— ktoré ukladajú odvody svojim členom,

— ktoré sa týkajú prijímania nových členov;

d) ustanoví pravidlá týkajúce sa získavania informácií o produkcii, produkcie a predovšetkým pravidlá určené na zvýšenie kvality a pravidlá predaja;

e) vedie osobitné účtovníctvo o svojej činnosti týkajúcej sa banánov;

f) je uznaná príslušným členským štátom v súlade s odsekom 2.

2. Členské štáty na základe žiadosti uznajú príslušné organizácie, ak poskytnú primerané záruky dĺžky a efektívnosti ich práce s osobitným dôrazom na úlohy uvedené v odseku 1 a ak spĺňajú v ňom ustanovené podmienky.

▼M4

Článok 6

1. Päť rokov od dátumu priznania musia členské štáty poskytovať uznaným organizáciám výrobcov pomoc na podporu ich podnikov a pomoc s ich administratívnymi činnosťami.

2. Takáto pomoc:

— musí byť v prvom, druhom, treťom, štvrtom a piatom roku v tomto poradí: 5 %, 5 %, 4 %, 3 % a 2 % hodnoty výroby predanej pod záštitou organizácie výrobcu,

— nesmie presiahnuť skutočné náklady na vznik a administratívnu činnosť dotyčnej organizácie,

— musí sa platiť v ročných splátkach počas maximálne siedmich rokov od dátumu priznania pomoci.

Hodnota každoročnej výroby sa musí vypočítať na základe:

— ročného objemu, ktorý bol predaný,

— priemernej ceny, ktorú výrobca obdržal.

3. Organizácie výrobcov odvodené od organizácií, ktoré už do veľkej miery vyhovujú podmienkam tohto nariadenia, sú oprávnené dostať pomoc v rámci tohto článku iba vtedy, ak boli vytvorené ako výsledok fúzie, ktorá umožňuje efektívnejšie dosiahnutie cieľov, na ktoré sa odvoláva článok 5. V takom prípade sa však pomoc poskytne len so zreteľom na náklady vytvorenia organizácie (výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s prípravami a vypracovaním memoranda a stanov združenia).

▼M4

4. Pomoc, na ktorú sa vzťahuje tento článok, treba oznámiť Komisii v správe od členských štátov na konci každého finančného roka.

▼B

Článok 7

1. Združenia výrobcov alebo organizácie výrobcov zriadené na vykonávanie jedného alebo viacerých opatrení spoločného záujmu sa môžu zúčastňovať na príprave opatrení ustanovených v operačných programoch uvedených v článku 10. Členmi týchto združení môžu byť aj spracovatelia a obchodníci.

2. Opatrenia spoločného záujmu uvedené v odseku 1 môžu zahŕňať aplikovaný výskum, školenia výrobcov a stratégiu pre kvalitu a vývoj pestovateľských metód priaznivých pre životné prostredie.

Článok 8

1. V súlade s postupom ustanoveným v článku 43 (2) zmluvy stanoví Rada podmienky pre uznávanie a fungovanie skupín, ktoré zahŕňajú jednu alebo viaceré ekonomické činnosti týkajúce sa pestovania, predaja alebo spracovania banánov predovšetkým s cieľom:

— zlepšiť získavanie trhových informácií a poznatkov o pravdepodobnom vývoji trhov a predajných podmienok

a

— znížiť rozptyl dodávok, usmerňovať produkciu a podporovať zlepšenia kvality banánov s cieľom lepšie spĺňať trhové potreby a dopyt spotrebiteľov.

2. Ustanovenia, ktoré sa majú prijať, zahŕňajú na základe podmienok, ktoré sa majú určiť, možnosť rozšíriť pravidlá prijaté týmito skupinami na nečlenov, ak sú tieto pravidlá vo všeobecnom záujme odvetvia ako celku a ich rozšírenie je v súlade s pravidlami súťaže podľa zmluvy.

Článok 9

Vykonávacie pravidlá pre túto hlavu budú prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

HLAVA III

Pomoc

Článok 10

1. Príslušné orgány členských štátov, ktoré konajú v rámci spolupráce medzi Komisiou a národnými a regionálnymi orgánmi, môžu vypracovať operačné programy na základe rámcov podpory spoločenstva pre regióny, ktoré spĺňajú podmienky na definovanie opatrení, ktoré sa majú prijať v odvetví pestovania banánov na dosiahnutie aspoň dvoch z nasledovných cieľov:

— kvalitatívna a obchodná stratégia pre výrobky v oblasti vzhľadom na pravdepodobný vývoj nákladov a trhov,

— zlepšené využitie zdrojov pri rešpektovaní životného prostredia,

— väčšia konkurencieschopnosť.

2. Pokiaľ je to možné, príslušné orgány, ktoré konajú na základe spolupráce uvedenej v odseku 1, združujú pri príprave opatrení uvedených v odseku 1 skupiny, združenia a organizácie v odvetví pestovania banánov uvedeného v článkoch 5, 7 resp. 8 a centrá technického a ekonomického výskumu.

3. Pokiaľ ide o opatrenia v operačných programoch, ich organizácia, rozhodovanie a vykonávanie sa uskutočňuje v súlade s nariadeniami platnými pre riadenie štrukturálnych fondov.

▼B

Článok 11

V rámci spolupráce medzi Komisiou a národnými a regionálnymi orgánmi možno organizácie výrobcov, združenia a skupiny uvedené v článkoch 5, 7 a 8 požiadať, aby príslušným orgánom predložili svoje stanoviská k vykonávaniu opatrení, ktoré sa majú navrhnúť.

Článok 12

1. Náhrada za každú stratu výnosov sa udelí výrobcom spoločenstva, ktorí sú členmi uznanej organizácie výrobcov predávajúcej banány v spoločenstve v súlade s ustanovenými spoločnými normami. Náhrada však môže byť vyplatená individuálnemu výrobcovi, ktorý v dôsledku svojej špecifickej situácie a predovšetkým geografickej polohy nemôže vstúpiť do organizácie výrobcov.

▼A1

2. Maximálne množstvo banánov pestovaných v spoločenstve a uvádzaných na trh, za ktoré možno poskytnúť náhradu, sa stanovuje na 867 500 ton (čistej váhy) a medzi pestovateľské regióny sa rozdelí takto:

1. 420 000 ton pre Kanárske ostrovy,
2. 150 000 ton pre Guadeloupe,
3. 219 000 ton pre Martinique,
4. 50 000 ton pre Madeiru, Azory a Algarve,
5. 15 000 ton pre Krétu a Lakóniu,
6. 13 500 ton pre Cyprus.

Množstvá pre jednotlivé regióny môžu byť zmenené v rámci maximálneho množstva pre spoločenstvo.

▼B

3. Náhrada sa vypočíta na základe rozdielu medzi:

— „paušálnym referenčným výnosom“ za banány vypestované a predané v spoločenstve a

— „priemerným pestovateľským výnosom“ získaným na trhu spoločenstva počas príslušného roku za banány vypestované a predané v spoločenstve.

4. „Paušálny referenčný výnos“ je:

— priemerná cena banánov vypestovaných v spoločenstve a predaných počas referenčného obdobia pred 1. januárom 1993, ktoré sa určí v súlade s postupom ustanoveným v článku 27,

— znížená o priemerné dopravné a dodacie náklady FOB.

Komisia pomoc prehodnotí, keď bude pevne stanovená po troch rokoch, pri zohľadnení predovšetkým zvýšenej produktivity a trendov v rôznych kvalitatívnych kategóriách.

5. „Priemerný produkčný výnos“ za banány spoločenstva sa každý rok vypočíta z:

— priemernej ceny banánov vypestovaných v spoločenstve a predaných počas príslušného roka,

— zníženej o priemerné dopravné a dodacie náklady FOB.

6. Komisia pred 1. marcom každého roku určí kompenzačnú pomoc za predchádzajúci rok v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

Dodatočná pomoc sa poskytne jednému alebo viacerým výrobným regiónom, ak sú priemerné výnosy z produkcie významne nižšie ako priemerné výnosy spoločenstva.

7. Preddavky môžu byť vyplatené oproti zábezpeke na základe kompenzačnej pomoci poskytnutej v predchádzajúcom roku.

8. Komisia v roku 1993 vykoná predbežné skúmanie priemerných výnosov z produkcie za tento rok. Na základe tohto skúmania Komisia môže vyplatiť preddavky v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

▼**M6**

9. Členský štát môže byť autorizovaný zaviesť dočasné opatrenie, na základe ktorého sa nebude vyplácať žiadna kompenzačná pomoc pre predávané produkty z nových banánových výsadieb, vysadených po 1. júne 2002 alebo neskôr, ak je podľa názoru členského štátu ohrozený udržateľný rozvoj pestovateľskej oblasti, najmä čo sa týka ochrany životného prostredia a ochrany pôdy a charakteristických znakov vidieka.

Na žiadosť dotknutého členského štátu Komisia udelí autorizáciu uvedenú v predchádzajúcom odseku v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

▼**B**

Článok 13

1. Výrobcom banánov v spoločenstve, ktorí ukončia pestovanie banánov, sa udelí jednorazová odmena.

2. Poskytnutie odmeny podlieha písomnému súhlasu prijímateľa:

a) vykonať v rámci jednej operácie, ktorá by sa uskutočnila počas obdobia, ktoré by sa stanovilo v roku 1993 alebo 1994:

   — vyklčovať všetky banánovníky na pôde, kde je plocha s vysadenými banánmi menšia ako päť hektárov,

   — vyklčovať polovicu banánovníkov na pôde, kde je plocha s vysadenými banánmi päť hektárov alebo viac;

b) nevysadiť banánovníky na príslušnej pôde počas obdobia dvadsiatich rokov od roku, v ktorom sa uskutočnilo vyklčovanie.

   Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia plochy s vysadenými banánmi a pôda, ktorej plocha je menšia ako 0,2 hektára, nespĺňajú podmienky na odmenu.

3. Odmena je 1 000 ECU na hektár. V súlade s postupom ustanoveným v článku 27 môže byť táto suma upravená tak, aby zohľadňovala špecifické podmienky v určitých oblastiach.

4. V súlade s postupom ustanoveným v článku 27 môže Komisia poveriť členský štát, aby zo splnenia podmienok na odmenu za ukončenie pestovania banánov vylúčil výrobcov, ktorí sa nachádzajú v oblastiach, kde by odstránenie tejto plodiny malo negatívne dôsledky predovšetkým na zachovanie mikroklimatickej pôdy alebo podmienok životného prostredia alebo krajiny.

5. Táto odmena musí byť v súlade s poskytovaním pomoci podľa hlavy III nariadenia (EHS) č. 3763/91 ([1]), hlavy II nariadenia (EHS) č. 1600/92 ([2]) a hlavy III nariadenia (EHS) č. 1601/92 ([3]) a s poskytovaním štrukturálnej pomoci podľa nariadení (EHS) č. 2052/88 ([4]) a (EHS) č. 4253/88 ([5]).

Článok 14

Podrobné pravidlá na uplatňovanie tejto hlavy budú prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

Podrobné pravidlá na uplatňovanie článkov 6 a 10 však budú prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88.

([1]) Ú. v. ES L 356, 24.12.1991, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 173, 27.6.1992, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 173, 27.6.1992, s. 13.
([4]) Ú. v. ES L 185, 15.7.1988, s. 9.
([5]) Ú. v. ES L 374, 31.12.1988, s. 1.

▼B

HLAVA IV

Obchodovanie s tretími krajinami

▼M2

Článok 15

1. Pokiaľ toto nariadenie neustanovuje inak, vzťahujú sa colné sadzby v Spoločnom colnom sadzobníku na výrobky vymenované v článku 1 (2).

2. Aby sa zabránilo alebo čelilo nepriaznivým účinkom na trh spoločenstva, ktoré môžu vzniknúť následkom dovozu niektorých výrobkov vymenovaných v článku 1, bude dovoz jedného alebo viacerých takýchto výrobkov pri colnej sadzbe, ktorá je ustanovená v článku 10, podliehať zaplateniu dodatočného dovozného cla, ak sú splnené podmienky uvedené v článku 5 dohody o poľnohospodárstve, ktorá bola uzatvorená v súlade s článkom 228 zmluvy v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, pokiaľ nie je pravdepodobné, že dovozy narušia trh spoločenstva alebo kde by účinky boli nepomerné k zamýšľanému cieľu.

3. Spúšťacie ceny, pod ktoré je možné uložiť dodatočné dovozné clo, budú tie, ktoré spoločenstvo oznámi Svetovej obchodnej organizácii.

Spúšťacie množstvá, ktoré sa musia prekročiť, aby sa mohlo uložiť dodatočné dovozné clo, sa určia najmä na základe dovozov do spoločenstva počas troch rokov, ktoré predchádzali tomu roku, v ktorom sa vyskytli nepriaznivé účinky, ktoré sú uvedené v odseku 2 alebo je pravdepodobné, že sa vyskytnú.

4. Dovozné ceny, ktoré je potrebné brať do úvahy pri ukladaní dodatočného dovozného cla, sa budú stanovovať na základe dovozných cien CIF príslušnej zásielky.

Dovozné ceny CIF sa preto budú kontrolovať v porovnaní s reprezentatívnymi cenami za takýto výrobok na svetovom trhu alebo na trhu spoločenstva na takýto výrobok.

5. Komisia prijme podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku v súlade s postupom, ktorý je ustanovený v článku 27. Takéto podrobné pravidlá budú bližšie určovať najmä:

a) výrobky, na ktoré je možné uplatniť dodatočné dovozné clá v súlade s článkom 5 dohody o poľnohospodárstve;

b) iné kritériá, ktoré sú potrebné na uplatňovanie odseku 1 v súlade s článkom 5 vyššie uvedenej dohody.

▼M3

▼M5

Článok 16

▼M6

1. Tento článok a články 17 až 20 sa budú uplatňovať na dovozy čerstvých produktov, spadajúcich pod KN kód 0803 00 19 až do nadobudnutia účinnosti, najneskôr do 1. januára 2006, výšky spoločnej colnej tarify na tieto produkty, stanovenej na základe postupu uvedeného v článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách o obchode (GATT).

▼M5

2. Do nadobudnutia účinnosti sadzby uvedenej v odseku 1 sa dovozy čerstvých výrobkov uvedených v danom odseku realizujú na základe colných kvót otvorených článkom 18.

▼**M5**

Článok 17

V nevyhnutnom rozsahu podlieha dovoz banánov do spoločenstva predloženiu dovoznej licencie, ktorú majú vydať členské štáty všetkým zainteresovaným stranám bez ohľadu na miesto usadenia sa v spoločenstve a bez vplyvu na špecifické ustanovenia prijaté na uplatňovanie článkov 18 a 19.

Takéto dovozné licencie sú platné v celom spoločenstve. S výnimkou schválenia obmedzení v zmysle postupu uvedeného v článku 27 podlieha vydanie licencií zloženiu zábezpeky vzhľadom na záväzok realizovať dovoz počas doby trvania platnosti tejto licencie pri dodržaní ustanovení tohto nariadenia. S výnimkou prípadov *vyššej moci* táto zábezpeka úplne alebo čiastočne prepadne, pokiaľ nebude príslušná operácia v rámci povolenej lehoty vykonaná alebo ak bude vykonaná iba čiastočne.

▼**M6**

Článok 18

1. Každý rok od 1. januára budú otvorené nasledovné colné kvóty:

a) colná kvóta 2 200 000 ton netto hmotnosti, nazývaná „kvóta A“;

b) doplnková colná kvóta 453 000 ton netto, nazývaná „kvóta B“;

c) autonómna colná kvóta 750 000 ton netto hmotnosti, nazývaná „kvóta C“.

Kvóty A a B budú otvorené pre dovozy produktov pochádzajúcich zo všetkých tretích krajín.

Kvóta C bude otvorená pre dovozy produktov pochádzajúcich z AKT krajín.

Komisia môže na základe dohody s členmi Svetovej obchodnej organizácie, so značným záujmom o dodávky banánov, prideliť kvóty A a B medzi dodávateľské krajiny.

2. Dovozy pod kvótami A a B a dovozy banánov z tretích krajín, iných ako krajín AKT, budú podliehať clu 75 eur za tonu. Dovozy produktov pochádzajúcich z krajín AKT budú podliehať nulovému clu.

3. Dovozy pod kvótou C budú podliehať nulovému clu.

4. Preferenčné clo 300 eur za tonu sa bude uplatňovať pri dovozoch, ktoré majú svoj pôvod v AKT krajinách.

5. Colné sadzby stanovené v tomto článku sa musia prepočítať na národnú menu s použitím kurzu uplatniteľného na predmetné produkty pre účely Spoločného colného sadzobníka.

6. Kvóta B sa môže zvýšiť vtedy, ak dopyt v spoločenstve stúpne, ako je to vyznačené v bilancii produkcie, spotreby, dovozov a vývozov.

Bilancia sa musí schváliť a colné kvóty sa musia zvýšiť v súlade s postupom stanoveným v článku 27.

7. Ak je zásobovanie trhu spoločenstva predmetom mimoriadnych okolností postihujúcich produkciu alebo dovážanie, Komisia môže prijať nevyhnutné osobitné opatrenia na základe postupu stanoveného v článku 27.

Kvóta B môže byť v takých prípadoch upravená na základe bilancie uvedenej v odseku 6. Osobitné opatrenia môžu byť derogáciou z predpisov prijatých na základe článku 19 (1). Nesmú diskriminovať tretie krajiny.

8. Banány reexportované zo spoločenstva sa nesmú započítať do príslušných colných kvót.

▼**M5**

Článok 19

1. Colné kvóty je možné riadiť v súlade s metódou založenou na zohľadnení tradičných obchodných tokov („tradiční dodávatelia/noví dodávatelia“) a/alebo inými metódami.

▼M5

2. Prijatá metóda vezme do úvahy podľa možnosti nevyhnutnosť zachovať rovnováhu dodávok na trh spoločenstva.

Článok 20

Komisia prijme ustanovenia na uplatňovanie tejto hlavy v súlade s postupom uvedeným v článku 27. Rozsah ich pôsobnosti zahŕňa:

a) pravidlá riadenia colných kvót uvedených v článku 18;

b) v prípade požiadavky, záruku charakteru a pôvodu výrobkov;

c) opatrenia nevyhnutné na dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z dohôd, ktoré uzatvorilo spoločenstvo na základe článku 300 zmluvy.

▼B

HLAVA V

Všeobecné ustanovenia

Článok 21

1. Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak,

— uloženie akéhokoľvek poplatku, ktorý má rovnaký účinok ako clo,

— uplatňovanie akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení alebo opatrenia s rovnakým účinkom

sa zakazuje pri dovoze výrobkov uvedených v článku 1.

2. Colná kvóta ustanovená v Protokole o colnej kvóte pre dovozy banánov, ktorý tvorí prílohu Vykonávacieho dohovoru o pridružení zámorských krajín a území spoločenstva ustanoveného v článku 136 zmluvy, sa zruší.

▼M2

Článok 22

Všeobecné pravidlá na výklad kombinovanej nomenklatúry a osobitné pravidlá na jej uplatňovanie sa vzťahujú na klasifikáciu výrobkov, ktoré spadajú pod toto nariadenie; tarifná nomenklatúra vyplývajúca z uplatňovania tohto nariadenia sa včlení do Spoločného colného sadzobníka.

▼M2

Článok 23

1. V prípade, že by sa z dôvodu dovozov alebo vývozov ovplyvnil trh spoločenstva s jedným alebo viacerými výrobkami, ktoré sú vymenované v článku 1 alebo by hrozilo jeho vážne narušenie, čo by pravdepodobne ohrozilo dosiahnutie cieľov ustanovených v článku 39 zmluvy, je možné uplatniť vhodné opatrenia pri obchodovaní s tretími krajinami, až kým takéto narušenie alebo hrozba takéhoto narušenia neprestane.

Rada, konajúc na návrh Komisie v súlade s hlasovacím postupom, ktorý je ustanovený v článku 43 (2) zmluvy, prijme všeobecné pravidlá na uplatňovanie tohto odseku a určí prípady a obmedzenia, v rámci ktorých môžu členské štáty uskutočňovať ochranné opatrenia.

2. Ak vznikne situácia, ktorá je uvedená v odseku 1, rozhodne Komisia na požiadanie členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy o potrebných opatreniach; takéto opatrenia, ktoré budú ihneď uplatniteľné, sa oznámia členským štátom. V prípade, že Komisia obdrží žiadosť od členského štátu, rozhodne o nej do troch pracovných dní od prijatia žiadosti.

3. Opatrenia, o ktorých Komisia rozhodne, môže ktorýkoľvek členský štát predložiť Rade do troch pracovných dní odo dňa, kedy boli oznámené. Rada bezodkladne zasadne. Konajúc na základe kvalifikovanej väčšiny môže príslušné opatrenie zmeniť alebo zrušiť.

▼M2

4. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

5. Tento článok sa uplatní pri zohľadnení záväzkov, ktoré vyplývajú z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 228 (2) zmluvy.

▼B

Článok 24

Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, články 92 až 94 zmluvy platia pre produkciu a obchodovanie s výrobkami uvedenými v článku 1.

▼M6

Článok 25

1. Opatrenia stanovené v článkoch 12 a 13 môžu predstavovať intervenciu určenú na stabilizáciu poľnohospodárskych trhov v zmysle článku 1 (2) b) nariadenia Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky. ([1])

2. Výdavky spojené s pomocou poskytovanou členským štátom v súlade s článkom 6 sa budú považovať za intervenciu na stabilizáciu poľnohospodárskych trhov v zmysle článku 1 (2) b) nariadenia (ES) č. 1258/1999.

Tieto výdavky môžu byť oprávnené v prípade všetkých produkčných organizácií založených do 31. decembra 2006.

Budú predmetom príspevku spoločenstva vo výške 75 % oprávnených verejných výdavkov.

3. Opatrenia uvedené v článku 10 budú čiastočne financované Usmerňovacou sekciou EPUZF.

4. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku a najmä definícia podmienok, ktoré musia byť splnené pred zaplatením finančného príspevku spoločenstva, budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 27.

▼M6

Článok 27

1. Komisii bude pomáhať Riadiaci výbor pre banány (ďalej len „výbor“).

2. V prípade odkazov na tento článok sa budú uplatňovať články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Doba uvedená v článku 4 (3) rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na jeden mesiac.

3. Výbor musí schváliť svoj procesný poriadok.

▼B

Článok 28

Výbor môže posudzovať akékoľvek iné otázky, ktoré mu postúpi predseda buď z vlastnej iniciatívy, alebo na požiadanie zástupcu členského štátu.

Článok 29

Členské štáty poskytnú Komisii informácie, ktoré požaduje na vykonávanie tohto nariadenia, predovšetkým o:

([1]) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

▼B

— opatreniach prijatých na uplatňovanie a kontrolu spoločných noriem kvality,

— organizáciách výrobcov,

— obsahu a vykonávaní regionálnych rámcových programov pre banány,

— ustanoveniach na riadenie akejkoľvek kompenzačnej pomoci,

— zoznamoch prevádzkovateľov;

— údajoch o výrobe a cenách,

▼M5

— množstvá banánov spoločenstva a banánov AKT a banánov z tretích krajín, ktoré nie sú krajinami AKT, predávaných na ich území,

▼B

— prognózach výroby a spotreby v nasledujúcom roku.

Článok 30

Ak sú po júli 1993 potrebné špecifické opatrenia na pomoc pri prechode od systému existujúceho pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia k systému ustanovenému týmto nariadením a predovšetkým na prekonanie problémov citlivej povahy, Komisia, ktorá koná v súlade s postupom ustanoveným v článku 27, prijme všetky prechodné opatrenia, ktoré považuje za potrebné.

Článok 31

V článku 1 (1) nariadenia (EHS) č. 1319/85:

1. Druhá zarážka sa nahrádza takto:

„— kontrola súladu s normami kvality alebo určitými kvalitatívnymi požiadavkami

a) výrobkov uvedených v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 1035/72, ktoré sú stiahnuté z trhu v súlade s článkami 15 a 15a alebo nakúpené v súlade s článkami 19 a 19a tohto nariadenia a

b) výrobkov v odvetví pestovania banánov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (EHS) č. 404/93 (*).

(*) Ú. v. ES L 47, 25.2.1993, s. 1.“

2. Štvrtá zarážka sa nahrádza takto:

„— overovanie záznamov cien uvedených v článkoch 17 a 24 nariadenia (EHS) č. 1035/72“.

▼M3

Článok 32

1. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do 31. decembra 2004 správu o fungovaní tohto nariadenia a možných alternatívach, predovšetkým pokiaľ ide o dovozné úpravy, ku ktorej budú prípadne priložené vhodné návrhy.

2. Táto správa obsahuje predovšetkým analýzu vývoja trhu banánov v spoločenstve, banánov AKT a banánov tretích štátov ako aj vyhodnotenie ako fungovali dovozné úpravy. V tejto súvislosti treba venovať osobitnú pozornosť tomu, nakoľko boli najzraniteľnejší dodávatelia AKT schopní udržať si svoju pozíciu na trhu spoločenstva.

▼B

Článok 33

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Bude sa uplatňovať od 1. júla 1993.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼**M5**